

国立研究開発法人理化学研究所法 Act on RIKEN, National Research and Development Institute

(平成十四年十二月十三日法律第百六十号)
(Act No. 160 of December 13, 2002)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第八条)
Chapter I General Provisions (Articles 1 to 8)
第二章 役員及び職員 (第九条—第十五条)
Chapter II Officers and Employees (Articles 9 to 15)
第三章 業務等 (第十六条—第十八条)
Chapter III Operations (Articles 16 to 18)
第四章 雑則 (第十九条—第二十二条)
Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 19 to 22)
第五章 罰則 (第二十三条—第二十五条)
Chapter V Penal Provisions (Articles 23 to 25)
附 則
Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions (Article 1-Article 8)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、国立研究開発法人理化学研究所の名称、目的、業務の範囲等に関する事項を定めることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to provide for matters concerning the name, purpose, scope of operations, etc., of RIKEN, National Research and Development Institute.

(名称)

(Name)

第二条 この法律及び独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号。以下「通則法」という。）の定めるところにより設立される通則法第二条第一項に規定する独立行政法人の名称は、国立研究開発法人理化学研究所とする。

Article 2 The name of the incorporated administrative aInstitute provided for in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated

Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999, hereinafter referred to as the "Act on General Rules") that is to be established in accordance with this Act and the Act on General Rules is RIKEN, National Research and Development Institute.

(研究所の目的)

(Purpose of the Institute)

第三条 国立研究開発法人理化学研究所（以下「研究所」という。）は、科学技術（人文科学のみに係るものを除く。以下同じ。）に関する試験及び研究等の業務を総合的に行うことにより、科学技術の水準の向上を図ることを目的とする。

Article 3 RIKEN, National Research and Development Institute(hereinafter referred to as the "Institute"), aims to raise the standard of science and technology by comprehensively carrying out experiments, research and other operations related to science and technology (excluding those which solely concern the humanities).

(国立研究開発法人)

(National Research and Development Institute)

第三条の二 研究所は、通則法第二条第三項に規定する国立研究開発法人とする。

Article 3-2 The Institute is a National Research and Development Institute provided for in Article 2, paragraph (3) of the Act on General Rules.

(事務所)

(Office)

第四条 研究所は、主たる事務所を埼玉県に置く。

Article 4 The Institute is to locate its principal office in Saitama Prefecture.

(資本金)

(Stated Capital)

第五条 研究所の資本金は、附則第二条第六項及び第七項の規定により政府及び政府以外の者から出資があったものとされた金額の合計額とする。

Article 5 (1) The stated capital of the Institute is to be the total amount of the contributions that are considered to have been made by the government and/or persons other than the government pursuant to the provisions of Article 2, paragraphs (6) and (7) of the Supplementary Provisions.

2 研究所は、必要があるときは、文部科学大臣の認可を受けて、その資本金を増加することができる。

(2) When necessary, the Institute may increase its stated capital with the permission of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 政府は、前項の規定により研究所がその資本金を増加するときは、予算で定める金

額の範囲内において、研究所に出資することができる。

(3) The government may make contributions to the Institute up to an amount specified in the budget when the Institute increases its stated capital pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

4 政府は、研究所に出資するときは、土地又は建物その他の土地の定着物（次項において「土地等」という。）を出資の目的とすることができる。

(4) When the government makes contributions to the Institute, it may contribute land, buildings or other fixtures on land (hereinafter referred to as "Land, etc." in the following paragraph).

5 前項の規定により出資の目的とする土地等の価額は、出資の日現在における時価を基準として評価委員が評価した価額とする。

(5) The value of the Land, etc. contributed pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be the value evaluated by evaluation committee members on the basis of the market value on the date of the contribution.

6 前項の評価委員その他評価に関し必要な事項は、政令で定める。

(6) , The evaluation committee members referred to in the preceding paragraph and other necessary matters concerning evaluation are specified by Cabinet Order.

（出資証券）

(Investment Securities)

第六条 研究所は、出資に対し、出資証券を発行する。

Article 6 (1) The Institute is to issue investment securities for contributions.

2 出資証券は、記名式とする。

(2) Investment securities are to be registered.

3 前項に規定するもののほか、出資証券に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, necessary matters concerning investment securities are specified by Cabinet Order.

（持分の払戻し等の禁止）

(Prohibition of Return of Equity Interests)

第七条 研究所は、通則法第四十六条の二第一項若しくは第二項の規定による国庫への納付又は通則法第四十六条の三第三項の規定による払戻しをする場合を除くほか、出資者に対し、その持分を払い戻すことができない。

Article 7 (1) The Institute may not return equity interests to contributors except when it makes payment to the national treasury pursuant to the provisions of Article 46-2, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act on General Rules or returns equity interest pursuant to the provisions of Article 46-3, paragraph (3) of the Act on General Rules.

2 研究所は、出資者の持分を取得し、又は質権の目的としてこれを受けることができない。

(2) The Institute may neither acquire equity interests of contributors nor receive them as the subject of a pledge.

(名称の使用制限)

(Restriction on Use of the Name)

第八条 研究所でない者は、理化学研究所という名称を用いてはならない。

Article 8 No person other than the Institute may use the name "理化学研究所" (with a pronunciation of "Rikagaku Kenkyusho" and with a literal meaning of "RIKEN").

第二章 役員及び職員

Chapter II Officers and Employees (Article 9-Article 15)

(役員)

(Officers)

第九条 研究所に、役員として、その長である理事長及び監事二人を置く。

Article 9 (1) The Institute is to have, as its officers, one president as its head and two auditors.

2 研究所に、役員として、理事五人以内を置くことができる。

(2) The Institute may have up to five Executive Directors as its officers.

(理事の職務及び権限等)

(Duties, Authority of Executive Directors)

第十条 理事は、理事長の定めるところにより、理事長を補佐して研究所の業務を掌理する。

Article 10 (1) Executive Directors, under the direction of the president, are to administer the operations of the Institute, assisting the president.

2 通則法第十九条第二項の個別法で定める役員は、理事とする。ただし、理事が置かれていないときは、監事とする。

(2) An officer provided for by the individual Acts provided in Article 19, paragraph (2) of the Act on General Rules is to be a executive director; provided, however, that when there are no executive directors, such officer is to be an auditor.

3 前項ただし書の場合において、通則法第十九条第二項の規定により理事長の職務を代理し又はその職務を行う監事は、その間、監事の職務を行ってはならない。

(3) In the case referred to in the proviso in the preceding paragraph, an auditor who represents or performs the duties of the president pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (2) of the Act on General Rules must not perform the duties of auditor at the same time.

(理事の任期)

(Term of Office for Executive Directors)

第十一条 理事の任期は、当該理事について理事長が定める期間（その末日が通則法第二十一条の二第一項の規定による理事長の任期の末日以前であるものに限る。）とする。

Article 11 The term of office of a executive director is the term designated by the president for that executive director (the last day of which is to be on or before the last day of the term of office of the president under the provisions of Article 21-2, paragraph (1) of the Act on General Rules).

(役員の欠格条項の特例)

(Special Provisions for Disqualification of Officers)

第十二条 通則法第二十二条に定めるもののほか、次の各号のいずれかに該当する者は、役員となることができない。

Article 12 In addition to what is provided for in Article 22 of the Act on General Rules, persons falling under either of the following items may not become officers:

一 物品の製造若しくは販売若しくは工事の請負を業とする者であつて研究所と取引上密接な利害関係を有するもの又はこれらの者が法人であるときはその役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）

(i) a person engaging in the manufacture or sale of goods or undertaking contract work and having close business connections with the Institute, or when such person is a corporation, an officer thereof (including a person who has equal or greater authority or controlling power, irrespective of the person's title); or.

二 前号に掲げる事業者の団体の役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）

(ii) an officer of any association of business operators mentioned in the preceding item (including a person who has equal or greater authority or controlling power, irrespective of the person's title).

第十三条 研究所の役員解任に関する通則法第二十三条第一項の規定の適用については、同項中「前条」とあるのは、「前条及び国立研究開発法人理化学研究所法（平成十四年法律第百六十号）第十二条」とする。

Article 13 With regard to the application of the provisions of Article 23, paragraph (1) of the Act on General Rules concerning the dismissal of officers of the Institute, the term "the preceding Article" in the paragraph is deemed to be replaced with "the preceding Article and Article 12 of the Act on RIKEN, National Research and Development Institute (Act No. 160 of 2002)."

(役員及び職員の秘密保持義務)

(Confidentiality Obligations of Officers and Employees)

第十四条 研究所の役員及び職員は、職務上知ることのできた秘密を漏らし、又は盗用してはならない。その職を退いた後も、同様とする。

Article 14 Officers and employees of the Institute must not divulge or misappropriate any secret that has come to their knowledge in the course of their work. The same applies even after they left their position.

(役員及び職員の地位)

(Status of Officers and Employees)

第十五条 研究所の役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 15 Officers and employees of the Institute are deemed to be employees engaged in public service pursuant to laws and regulations, with regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

第三章 業務等

Chapter III Operations (Article 16-Article 18)

(業務の範囲)

(Scope of Operations)

第十六条 研究所は、第三条の目的を達成するため、次の業務を行う。

Article 16 (1) The Institute is to perform the following operations to attain the objective stated in Article 3:

一 科学技術に関する試験及び研究を行うこと。

(i) conducting experiments and research in science and technology;

二 前号に掲げる業務に係る成果を普及し、及びその活用を促進すること。

(ii) disseminating the results obtained by carrying out the operations stated in the preceding item and promoting their utilization;

三 研究所の施設及び設備を科学技術に関する試験、研究及び開発を行う者の共用に供すること。

(iii) providing the facilities and equipment of the Institute for public utilization with persons who conduct experiments, research and development in science and technology;

四 科学技術に関する研究者及び技術者を養成し、及びその資質の向上を図ること。

(iv) training researchers and technicians in science and technology and enhancing their level of expertise; and

五 前各号の業務に附帯する業務を行うこと。

(v) performing operations incidental to the operations stated in the preceding items.

2 研究所は、前項の業務のほか、特定先端大型研究施設の共用の促進に関する法律（平成六年法律第七十八号）第五条第一項に規定する業務を行う。

(2) Beyond the operations stated in the preceding paragraph, the Institute will perform the operations provided for in Article 5, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Public Utilization of the Specific Advanced Large Research Facilities (Act No. 78 of 1994).

(積立金の処分)

(Disposition of Accumulated Funds)

第十七条 研究所は、通則法第三十五条の四第二項第一号に規定する中長期目標の期間（以下この項目において「中長期目標の期間」という。）の最後の事業年度に係る通則法第四十四条第一項又は第二項の規定による整理を行った後、同条第一項の規定による積立金があるときは、その額に相当する金額のうち文部科学大臣の承認を受けた金額を、当該中長期目標の期間の次の中長期目標の期間に係る通則法第三十五条の五第一項の認可を受けた中長期計画（同項後段の規定による変更の認可を受けたときは、その変更後のもの）の定めるところにより、当該次の中長期目標の期間における前条に規定する業務の財源に充てることができる。

Article 17 (1) When the Institute has settled accounts for the final business year of the period for the mid- to long- term objectives specified in Article 35-4, paragraph (2), item (i) of the Act on General Rules (hereinafter referred to as the "term for the mid- to long-term objectives" in this paragraph), and there remains a reserve fund under Article 44, paragraph (1) of the Act, the Institute may allocate the portion of the amount equivalent to the amount of the reserve fund that has been approved by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology to the operations specified in the preceding Article during the next term for the mid-to long-term objectives, in accordance with the mid-term plan approved as provided for in Article 35-5, paragraph (1) of the Act on General Rules for that next term for the mid- to long-term objectives (when having obtained permission for a change pursuant to the provisions of the second sentence of that paragraph, in accordance with the revised plan).

2 文部科学大臣は、前項の規定による承認をしようとするときは、財務大臣に協議しなければならない。

(2) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology intends to grant approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the minister must consult with the Minister of Finance.

3 研究所は、第一項に規定する積立金の額に相当する金額から同項の規定による承認を受けた金額を控除してなお残余があるときは、その残余の額を国庫に納付しなければならない。

(3) When any surplus remains after deducting the amount approved pursuant to the provisions of paragraph (1) from the amount equivalent to the amount of the reserve fund specified in the paragraph, the Institute must pay the remaining surplus to the national treasury.

4 前三項に定めるもののほか、納付金の納付の手續その他積立金の処分に関し必要な

事項は、政令で定める。

- (4) Beyond what is provided for in the preceding three paragraphs, procedures for making payments and other matters concerning the disposition of accumulated funds are provided for by Cabinet Order.

(長期借入金)

(Long-term Borrowings)

第十八条 研究所は、第十六条第一項第一号若しくは第二号に掲げる業務又はこれらに附帯する業務に必要な費用に充てるため、文部科学大臣の認可を受けて、長期借入金をすることができる。

Article 18 (1) The Institute may take on long-term borrowings with the permission of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology in order to allocate such borrowings as expenses required for the operations provided for in Article 16, paragraph (1), item (i) or (ii) or the operations incidental thereto.

2 研究所は、毎事業年度、長期借入金の償還計画を立てて、文部科学大臣の認可を受けなければならない。

(2) The Institute must make a plan for repayment of its long-term borrowings every business year, and obtain approval from the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 文部科学大臣は、前二項の規定による認可をしようとするときは、財務大臣に協議しなければならない。

(3) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology intends to provide the permission or approval specified in the two preceding paragraphs, the minister must consult with the Minister of Finance.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Article 19-Article 22)

(研究所の解散時における残余財産の分配)

(Distribution of Residual Assets at the Time of Dissolution of the Institute)

第十九条 研究所は、解散した場合において、その債務を弁済してなお残余財産があるときは、これを各出資者に対し、その出資額を限度として分配するものとする。

Article 19 When the Institute has dissolved and has any residual assets after repaying all debts, it is to distribute them to contributors in amounts proportionate to the amount of each contribution.

(主務大臣等)

(Competent Minister)

第二十条 研究所に係る通則法における主務大臣及び主務省令は、それぞれ文部科学大臣及び文部科学省令とする。

Article 20 The competent minister and order of the competent ministry provided for in the Act on General Rules applicable to the Institute are the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology and the Order of that ministry, respectively.

第二十一条 削除

Article 21 Deleted.

(国家公務員宿舎法の適用除外)

(Exclusion of Application of the National Public Officers' Housing Act)

第二十二条 国家公務員宿舎法（昭和二十四年法律第百十七号）の規定は、研究所の役員及び職員には適用しない。

Article 22 The provisions of the National Public Officers' Housing Act (Act No. 117 of 1949) do not apply to the officers and employees of the Institute.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions (Article 23-Article 25)

第二十三条 第十四条の規定に違反して秘密を漏らし、又は盗用した者は、一年以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 23 Any person who divulges or misappropriates any secret, in violation of the provisions of Article 14, is punished by imprisonment with required labor for not more than one year or a fine not exceeding 300,000 yen.

第二十四条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした研究所の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 24 An officer of the Institute who commits any violation listed below is punished by a non-criminal fine not exceeding 200,000 yen:

一 この法律の規定により文部科学大臣の認可又は承認を受けなければならない場合において、その認可又は承認を受けなかったとき。

(i) failure to obtain the permission or approval from the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology where such permission or approval is required pursuant to the provisions of this Act; or

二 第十六条に規定する業務以外の業務を行ったとき。

(ii) using the Institute for operations other than those provided for in paragraph (1) of Article 16;

第二十五条 第八条の規定に違反した者は、十万円以下の過料に処する。

Article 25 Any person who violates the provisions of Article 8 is punished by a non-criminal fine not exceeding 100,000 yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of the promulgation, provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant items:

一 附則第五条から第八条まで、第十条、第十一条及び第十三条の規定 平成十五年十月一日

(i) provisions of Articles 5, 6, 7, 8, 10, 11 and 13 of the Supplementary Provisions: October 1, 2003;

(理化学研究所の解散等)

(Dissolution of RIKEN)

第二条 理化学研究所（以下「旧研究所」という。）は、研究所の成立の時に於いて解散するものとし、次項の規定により国が承継する資産を除き、その一切の権利及び義務は、その時に於いて研究所が承継する。

Article 2 (1) RIKEN, (hereinafter referred to as the "Former Institute") will dissolve at the time of establishment of the Institute, and the Institute will succeed to all the rights and obligations of the Former Institute as of that time, except for the assets that the national government succeeds to pursuant to the provisions of the following paragraph.

2 研究所の成立の際現に旧研究所が有する権利のうち、研究所がその業務を確実に実施するために必要な資産以外の資産は、研究所の成立の時に於いて国が承継する。

(2) With regard to the rights possessed by the Former Institute at the time of the establishment of the Institute, assets other than those that are necessary for the Institute to reliably perform its operations are to be succeeded to by the national government as of the time of the establishment of the Institute.

3 前項の規定により国が承継する資産の範囲その他当該資産の国への承継に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) The scope of the assets that the national government succeeds to pursuant to the provisions of the preceding paragraph and other necessary matters concerning the national government's succession to the assets are specified by Cabinet Order.

4 旧研究所の平成十五年四月一日に始まる事業年度は、旧研究所の解散の日の前日に終わるものとする。

(4) The Former Institute's business year that starts on April 1, 2003, is to end on the date immediately before the date of dissolution of the Former Institute.

- 5 旧研究所の平成十五年四月一日に始まる事業年度に係る決算並びに財産目録、貸借対照表及び損益計算書については、なお従前の例による。この場合において、当該決算の完結の期限は、解散の日から起算して二月を経過する日とする。
- (5) With regard to the settlement of accounts, the inventory of assets, balance sheet, and profit and loss statement for the Former Institute's business year that starts on April 1, 2003, the provisions then in force remain applicable. In this case, the settlement of accounts is to be concluded within two months from the date of dissolution.
- 6 第一項の規定により研究所が旧研究所の権利及び義務を承継したときは、その承継の際、国及び研究所が承継する資産の価額の合計額から研究所が承継する負債の金額を差し引いた額に、旧研究所に対する政府以外の者の出資額の割合を乗じて得た額は、当該政府以外の者から研究所に出資されたものとする。
- (6) When the Institute succeeds to the rights and obligations of the Former Institute pursuant to the provisions of paragraph (1) of this Article, the amount obtained by subtracting the amount of liabilities succeeded to by the Institute from the total value of the assets succeeded to by the national government and the Institute upon the succession and then multiplying the remainder by the ratio of contributions to the Institute by persons other than the government is deemed to be considered, the amount of contributions to the Institute by the persons other than the government.
- 7 第一項の規定により研究所が旧研究所の権利及び義務を承継したときは、その承継の際、研究所が承継する資産の価額から負債の金額を差し引いた額から、前項の規定により政府以外の者から研究所に出資があったものとされた額を差し引いた額は、政府から研究所に出資されたものとする。
- (7) When the Institute succeeds to the rights and obligations of the Former Institute pursuant to the provisions of paragraph (1) of this Article, the amount obtained by subtracting the amount of liabilities from the total value of the assets succeeded to by the Institute upon the succession and then subtracting from the remainder the amount deemed to be the amount of contributions by persons other than the government pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to be the amount of contributions by the government to the Institute.
- 8 前二項の資産の価額は、研究所の成立の日現在における時価を基準として評価委員が評価した価額とする。
- (8) The value of the assets referred to in the preceding two paragraphs is to be the value evaluated by the evaluation committee members on the basis of the market value as of the date of the establishment of the Institute.
- 9 前項の評価委員その他評価に関し必要な事項は、政令で定める。
- (9) The evaluation committee members referred to in the preceding paragraph and other necessary matters concerning evaluation are specified by Cabinet Order.

1 0 旧研究所が発行した出資証券の上に存在する質権は、第六条第一項の規定により出資者が受けるべき研究所の出資証券の上に存在する。

(10) A pledge on investment securities issued by the Former Institute exists on investment securities of the Institute to be received by contributors pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1).

1 1 第一項の規定により旧研究所が解散した場合における解散の登記については、政令で定める。

(11) Matters concerning the registration of dissolution upon the dissolution of the Former Institute pursuant to the provisions of paragraph (1) are specified by Cabinet Order.

(持分の払戻し)

(Return of Equity Interests)

第三条 前条第六項の規定により政府以外の者が研究所に出資したものとされた金額については、当該政府以外の者は、研究所に対し、その成立の日から起算して一月を経過する日までの間に限り、当該持分の払戻しを請求することができる。

Article 3 (1) With regard to the amount deemed to be contributed to the Institute by persons other than the government pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (6) of the Supplementary Provisions, the persons may request the return of their equity interests from the Institute only within one month from the date of the establishment of the Institute.

2 研究所は、前項の規定による請求があったときは、第七条第一項の規定にかかわらず、当該持分に係る出資額に相当する金額により払戻しをしなければならない。この場合において、研究所は、その払戻しをした金額により資本金を減少するものとする。

(2) When the Institute receives a request under the preceding paragraph, it must return the amount of the equity interest, notwithstanding the provisions of Article 7, paragraph (1). In this case, the Institute is to reduce its stated capital by the amount of contributions related to the equity interests.

(理事長の任期の特例)

(Special Provisions for the Term of Office of the President)

第四条 通則法第十四条第二項の規定により研究所の成立の時に理事長に任命されたものとされる理事長の任期については、第十一条第一項中「任命の日」とあるのは、「研究所の成立の日」とする。

Article 4 Concerning the term of office of the president, who is deemed to be appointed as of the time of the establishment of the Institute pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (2) of the Act on General Rules, the term "date of appointment" in Article 11, paragraph (1) is deemed to be replaced with the "date of the establishment of the Institute."

(理化学研究所法の廃止)

(Repeal of the Act on RIKEN)

第五条 理化学研究所法（昭和三十三年法律第八十号）は、廃止する。

Article 5 The Act on RIKEN (Act No. 80 of 1958) will be repealed.

（理化学研究所法の廃止に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon the Repeal of the Act on RIKEN)

第六条 前条の規定の施行前に同条の規定による廃止前の理化学研究所法（第十二条を除く。）の規定によりした処分、手続その他の行為は、通則法又はこの法律中の相当する規定によりした処分、手続その他の行為とみなす。

Article 6 Dispositions, procedures and other acts that have been conducted before the enforcement of the provisions of the preceding Article pursuant to the provisions of the Act on RIKEN (excluding Article 12) before its repeal are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the Act on General Rules or this Act.

第七条 附則第五条の規定の施行前にした行為及び附則第二条第五項の規定によりなお従前の例によることとされる事項に係るこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 With regard to the application of penal provisions to acts conducted before the enforcement of the provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions and acts conducted after the enforcement of this Act concerning matters for which the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (5) of the Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

第八条 旧研究所の役員又は職員であった者に係るその職務に関して知得した秘密を漏らし、又は盗用してはならない義務については、附則第五条の規定の施行後も、なお従前の例による。

Article 8 (1) With regard to the obligations to not divulge or misappropriate any secret that comes to knowledge in the course of work placed on persons who have been officers or employees of the Former Institute, the provisions then in force remain applicable even after the enforcement of the provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions.

2 前項の規定により従前の例によることとされる事項に係る附則第五条の規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts conducted after the enforcement of the provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions concerning obligations for which the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 附則第二条から第四条まで及び第六条から前条までに定めるもののほか、研究所の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 9 In addition to what are provided for in Articles 2, 3, 4, 6, 7 and 8 of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary upon the establishment of the Institute and other necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成十六年六月十八日法律第百二十六号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 126 of June 18, 2004 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、協定の効力発生の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Agreement becomes effective; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant items:

三 附則第四十二条の規定 国家公務員共済組合法等の一部を改正する法律（平成十六年法律第百三十号）の公布の日又は交付日のいずれか遅い日

(iii) the provisions of Article 42 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation of the Act for Partial Revision of the National Public Officers Mutual Aid Association Act, etc. (Act No. 130 of 2004) or the date of promulgation, whichever comes later.

附 則 [平成十六年六月十八日法律第百二十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 127 of June 18, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、協定の効力発生の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Agreement becomes effective; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant items:

二 附則第三条の規定 国家公務員共済組合法等の一部を改正する法律（平成十六年法律第百三十号）の公布の日又は交付日のいずれか遅い日

(ii) the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions: The date of

promulgation of the Act for Partial Revision of the National Public Officers Mutual Aid Association Act, etc. (Act No. 130 of 2004) or the date of promulgation, whichever comes later.

附 則 〔平成十六年六月二十三日法律第百三十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 130 of June 23, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十六年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2004; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant items:

二 第二条、第七条、第十条、第十三条及び第十八条並びに附則第九条から第十五条まで、第二十八条から第三十六条まで、第三十八条から第七十六条の二まで、第七十九条及び第八十一条の規定 平成十七年四月一日

(ii) the provisions of Article 2, Article 7, Article 10, Article 13, and Article 18, and Articles 9 to 15, Articles 28 to 36, Articles 38 to 76-2, Article 79, and Article 81 of the Supplementary Provisions: April 1, 2005.

附 則 〔平成十六年六月二十三日法律第百三十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 135 of June 23, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in the relevant items:

二 附則第十七条の規定 国家公務員共済組合法等の一部を改正する法律（平成十六年法律第百三十号）の公布の日又は交付日のいずれか遅い日

(ii) the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation of the Act for Partial Revision of the National Public Officers Mutual Aid Association Act, etc. (Act No. 130 of 2004) or the date of promulgation, whichever comes later.

附 則 〔平成十六年十二月三日法律第百五十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 155 of December 3, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第十条から第十二条まで、第十四条から第十七条まで、第十八条第一項及び第三項並びに第十九条から第三十二条までの規定は、平成十七年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 10 to 12, Article 14 to 17, Article 18, paragraph (1) and (3), and Article 19 to 32 of the Supplementary Provisions come into effect as of October 1, 2005.

附 則 [平成十八年五月十七日法律第三十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 17, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of July 1, 2006.

附 則 [平成二十一年六月三日法律第四十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 46 of June 3, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十一年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of July 1, 2009.

附 則 [平成二十二年五月二十八日法律第三十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 28 2010] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding six months from the date of promulgation (hereinafter referred to as the "Effective Date").

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第三十四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 34 With regard to the application of penal provisions to acts conducted before the enforcement of the provisions of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十五条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 35 In addition to what is provided in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成二十六年六月十三日法律第六十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 67 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、独立行政法人通則法の一部を改正する法律（平成二十六年法律第六十六号。以下「通則法改正法」という。）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Amendment for the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 66 of 2014; hereinafter referred to as the "Act for the Amendment for the Act on General Rules") comes into effect; provided, however, that the provisions provided in the following items come into effect as of the date specified in the relevant items:

一 附則第十四条第二項、第十八条及び第三十条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 14, paragraph (2), Article 18, and Article 30 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation.

(課税の特例)

(Special Provisions for Taxation)

第二十七条 新通則法第一条第一項に規定する個別法及び新通則法第四条第二項の規定によりその名称中に国立研究開発法人という文字を使用するものとされた新通則法第二条第一項に規定する独立行政法人が当該名称の変更に伴い受ける名義人の名称の変更の登記又は登録については、登録免許税を課さない。

Article 27 According to the provisions of the individual laws provided for in Article 1, paragraph (1) of the New Act on General Rules and the provisions of Article 4, paragraph (2) of the New Act on General Rules, no registration and license tax is imposed when an incorporated administrative agency the specified name of which includes the words "National Research and

Development Institute" registers the name of a nominal person that will be changed due to a change in the name in accordance with Article 2, paragraph (1) of the New Act on General Rules.

(処分等の効力)

(Effects of Disposition)

第二十八条 この法律の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為であつてこの法律による改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「新法令」という。）に相当の規定があるものは、法律（これに基づく政令を含む。）に別段の定めのあるものを除き、新法令の相当の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為とみなす。

Article 28 Dispositions, procedures, and any other acts that have been conducted or should be conducted before the enforcement of the provisions of this Act pursuant to the provisions of individual laws (including orders based on them) before their revision by this Act and that are provided for in the corresponding provisions of the respective individual laws (including orders based on them; hereinafter referred to in this Article as "new laws and regulations") following their revision by this Act are deemed to be dispositions, procedures, and other acts that have been conducted or should be conducted pursuant to the corresponding provisions of the new laws and regulations (including Cabinet Orders based on them), unless otherwise stipulated in the laws.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第二十九条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 29 With regard to the application of penal provisions to acts conducted before the enforcement of this Act and acts conducted after the enforcement of this Act for which penal provisions remain applicable pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令等への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures by Cabinet Order)

第三十条 附則第三条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令（人事院の所掌する事項については、人事院規則）で定める。

Article 30 In addition to the provisions of Article 3 to the preceding Article in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the

enforcement of this Act (including those concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order (or with regard to matters under the jurisdiction of the National Personnel Authority, by the Rules of the Authority).